

No. 26555

---

**CZECHOSLOVAKIA  
and  
MOZAMBIQUE**

**Agreement on cooperation in the field of public health and  
medical sciences. Signed at Maputo on 12 May 1982**

*Authentic text: Czech and Portuguese.*

*Registered by Czechoslovakia on 12 May 1989.*

---

**TCHÉCOSLOVAQUIE  
et  
MOZAMBIQUE**

**Accord de coopération en matière de santé publique et de  
sciences médicales. Signé à Maputo le 12 mai 1982**

*Textes authentiques: tchèque et portugais.*

*Enregistré par la Tchécoslovaquie le 12 mai 1989.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF MOZAMBIQUE ON COOPERATION IN THE FIELD OF PUBLIC HEALTH AND MEDICAL SCIENCES

The Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Government of the People's Republic of Mozambique,

Desiring to expand and strengthen cooperation between their countries in the field of health and medical sciences,

Convinced that such cooperation will contribute towards enhancing the relations already existing between the two countries and peoples, based on the principles of equality, of reciprocity and of non-interference in internal affairs,

Have decided to conclude the following Agreement:

*Article 1*

The Contracting Parties shall develop cooperation and encourage exchange experiences in the field of health and medical science so that this cooperation shall contribute to steady improvement in the state of health of the peoples of the two countries.

*Article 2*

The Contracting Parties shall exchange their experiences gained in organizing and managing the health service, particularly the experiences gained in preventing and healing, hygiene and combating epidemics, disseminating knowledge on health and experience in the use of medical instruments, equipment and medicines, and shall investigate the possibilities of cooperation in the pharmaceutical industry.

*Article 3*

The Contracting Parties shall exchange information on congresses and symposia, with international participation, dealing with problems of health and medical sciences which shall be held in their territories and, on request, each Contracting Party shall send to the other Contracting Party the relevant materials issued on such occasions.

*Article 4*

The Contracting Parties shall encourage and expand cooperation and the exchange of experiences between research institutes, medical schools and other health institutions of the two countries.

<sup>1</sup> Came into force on 28 April 1986, the date of the last of the notifications (effected on 31 May 1983 and 28 April 1986) by which the Parties informed each other of the completion of the constitutional requirements, in accordance with article 13.

#### *Article 5*

The respective authorities of the Contracting Parties shall exchange lists of medical literature and films on health care as well as informative materials on the dissemination of health education.

#### *Article 6*

For the purpose of cooperation in combating infectious diseases, the respective authorities and institutions of the Contracting Parties shall exchange information on their experiences of preventive care, diagnoses and treatment of such diseases and shall send to each other surveys of the epidemiological situation in their respective countries.

#### *Article 7*

The Contracting Parties shall cooperate in the vocational training of health workers as follows:

1. On request of one of the Contracting Parties the other Contracting Party shall send some of its officers to train the health personnel or shall enable the health personnel of the other Contracting Party to be trained in its institutions.
2. The Contracting Parties shall encourage an exchange of doctors and other health personnel for the purpose of studies and shall make post-graduate training possible for them in certain special fields and studies of certain categories of diseases.
3. The Contracting Parties shall encourage an exchange of teaching experiences in the health sector.

#### *Article 8*

The Contracting Parties shall cooperate in rendering technical assistance in the health sector by facilitating health workers of the other Contracting Party, on the request of one Contracting Party, namely, by sending and receiving them. The scope and terms, including the form of remuneration, shall be decided upon by special agreement between the respective organizations of the two countries.

#### *Article 9*

1. Either of the Contracting Parties shall, on request of the other Contracting Party, provide hospitalization in its establishments for nationals of the other Contracting Party, as provided for in the plans of cooperation in article 10 of this Agreement.
2. Each Contracting Party shall grant the necessary medical treatment to nationals of the other Contracting Party in cases of acute illness or accident when they are temporarily in its territory.

#### *Article 10*

For the purpose of implementing this Agreement, the Contracting Parties shall conclude plans of cooperation for certain periods which shall also contain the scope and financial terms of the cooperation.

### *Article 11*

Expenditures connected with the implementation of this Agreement shall be defrayed in accordance with the following principles:

1. Lists of medical literature and films on health care and informative materials on the dissemination of health education shall be exchanged free of charge.
2. Expenditures incurred by sending medical personnel and other health workers and including their stays in the territory of the other Contracting Party under article 7, paragraphs 1 and 2, shall be established in accordance with the provisions of article 10 or with the terms of special arrangements concluded under article 8 of this Agreement.
3. The necessary treatment, in cases of acute disease or accident befalling a national of either Contracting Party under article 9, paragraph 2, of this Agreement, shall be rendered free of charge.

### *Article 12*

The reciprocal accounting of the expenditures referred to in article 11 of this Agreement shall be undertaken by the State banks of the countries of the Contracting Parties on the basis of commercial and financial agreement between the countries of the Contracting Parties.

### *Article 13*

The present Agreement shall be subject to approval in accordance with the constitutional requirements of the countries of the Contracting Parties and shall enter into force on the day of the exchange of notes containing such approval. It shall, however, be implemented provisionally with effect from the day of its signature.

### *Article 14*

The present Agreement shall be concluded for a period of five years and its term of validity shall always be extended for another five years unless one Contracting Party denounces it in writing at least six months prior to expiry of the respective period of validity.

This Agreement may be supplemented or amended with the approval in writing of the two Contracting Parties.

DONE and signed at Maputo, on 12 May 1982, in two originals in the Czech and Portuguese languages, both being equally authentic.

For the Government  
of the Czechoslovak Socialist Republic:

[Dr. J. PROKOPEC]

For the Government  
of the People's Republic  
of Mozambique:

[Dr. P. M. MOCUMBI]